

SUNDAY OF CHEESEFARE

Troparion and Kontakion:

Troparion (4): When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection and cast off the ancestral condemnation, they proudly told the apostles: Death has been plundered! Christ our God is risen, granting to the world great mercy.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion (6): O Guide to Wisdom, O Giver of Understanding, O Instructor of the ignorant, and Helper of the poor, strengthen and enlighten my heart, O Master. Give the word to me, O Word of the Father, that I may not refrain from crying out to You: O Merciful Lord, have mercy on me, a fallen one.

Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (4): My Savior and Deliverer from the grave, as God, has raised out of bondage the children of earth and shattered the gates of Hades; and as Master, He rose on the third day.

Now and for ever and ever: Amen.

Prokimenon:

Prokimenon (8): Make vows to the Lord your God and fulfill them.

Verse: God is known in Judea; in Israel His name is great.

Prokimenon (8): Make vows to the Lord your God and fulfill them.

Epistle:

Reading of the Epistle of St. Paul to the Romans.

(Rom 13,11-14;14,1-4)

Brethren: Do this because you know the time; it is the hour now for you to awake from sleep. For our salvation is nearer now than when we first believed; the night is advanced, the day is at hand. Let us then throw off the works of darkness [and] put on the armor of light; let us conduct ourselves properly as in the day, not in orgies and drunkenness, not in promiscuity and licentiousness, not in rivalry and jealousy. But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the desires of the flesh. Welcome anyone who is weak in faith, but not for disputes over opinions. One person believes that one may eat anything, while the weak person eats only vegetables. The one who eats must not despise the one who abstains, and the one who abstains must not pass judgment on the one who eats; for God has welcomed him. Who are you to pass judgment on someone else's servant? Before his own master he stands or falls. And he will be upheld, for the Lord is able to make him stand.

Alleluia Verses:

Verse: It is good to give thanks to the Lord; and to sing praises to Your name, O Most High.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: To proclaim Your mercy in the morning, and Your faithfulness throughout the night.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel:

(Mt 6,14-21)

The Lord said, "If you forgive others their transgressions, your heavenly Father will forgive you. But if you do not forgive others, neither will your Father forgive your transgressions. When you fast, do not look gloomy like the hypocrites. They neglect their appearance, so that they may appear to others to be fasting. Amen, I say to you, they have received their reward. But when you fast, anoint your head and wash your face, so that you may not appear to be fasting, except to your Father who is hidden. And your Father who sees what is hidden will repay you. Do not store up for yourselves treasures on earth, where moth and decay destroy and thieves break in and steal. But store up treasures in heaven, where neither moth nor decay destroys, nor thieves break in and steal. For where your treasure is, there also will your heart be."

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

НЕДІЛЯ СИРОПУСНА

Тропарі і Кондаки:

Тропар (4): Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши і від прадідного засуду звільнившись, Господні учениці, радіючи, казали апостолам: Здолана смерть, воскрес Христос Бог, що дає світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (6): Премудрости наставниче, розуму подателю, немудрих порадику і вбогих захиснику! Укріпи і врозуми серце наше, Владико. Ти дай нам слово, вітцівськє Слово, щоб невпинно взивати до Тебе. Помилуй нас, грішних!

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (4): Спас і мій визволитель, як Бог, із гробу воскресив землян від узів і розбив брами адові та воскрес на третій день, як Владика.

Прокімен:

Прокімен (8): Помоліться і хвалу віддайте Господові, Богу нашому.

Стих: Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його.

Прокімен (8): Помоліться і хвалу віддайте Господові, Богу нашому.

Апостоль:

До Римлян послання св. апостола Павла читання.

(Рим 13,11-14;14,1-4)

Браття, тим більше, що ви знаєте час, що вже пора вам прокинутись із сну: тепер бо ближче нас спасіння, ніж тоді, як ми увірували. Ніч проминула, день наблизився. Відкиньмо, отже, вчинки темряви й одягнімось у зброю світла. Як день, - поведьмося чесно: не в ненажерстві та пияцтві, не в перелюбі та розпусті, не у сварні та задрощах; але вдягніться у Господа Ісуса Христа і не дбайте про тіло задля похотей. Слабкого в вірі приймайте, не вступаючи з ним у суперечки. Один вірить, що можна все їсти, а слабкий (у вірі) їсть городину. Хто їсть, хай тим, що не їсть, не гордує; а хто не їсть, хай того, що їсть, не судить, бо Бог його прийняв. Ти хто такий, що чужого слугу судиш? Своєму господареві стоїть він або падає; а стоятиме, бо Господь має силу втримати його.

Апостольські Стих (Алилуя):

Стих: Добре воно - прославляти Господа, і співати імени Твоєму, Всевишній.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих: Звіщати вранці Твою милість, ночами - Твою вірність.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангелія:

(Мт 6,14-21)

Сказав Господь: Коли ви прощатимете людям їхні провини, то й Отець ваш небесний простить вам. А коли ви не будете прощати людям, то й Отець ваш небесний не простить вам провин ваших.

Коли ж ви постите, не будьте сумні, як лицеміри: бо вони виснажують своє обличчя, щоб було видно людям, мовляв, вони постять. Істинно кажу вам: вони вже мають свою нагороду. Ти ж, коли постиш, намасти свою голову й умий своє обличчя, щоб не показати людям, що ти постиш, але Отцеві твоему, що перебуває в тайні; і Отець твій, що бачить таємне, віддасть тобі.

Не збирайте собі скарбів на землі, де міль і хробацтво нівечить, і де підкопують злодії і викрадають. Збирайте собі скарби на небі, де ні міль, ані хробацтво не нівечить і де злодії не пробивають стін і не викидають. Бо де твій скарб, там і буде твоє серце.

Причасний Стих:

Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх.

Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.

Алилуя, алилуя, алилуя.